

**Назва дослідження: Вивчення освітнього шляху українських учнів, які мають статус тимчасового захисту в Італії**

**Команда дослідників: Центр міжнародних політичних досліджень (CeSPI-ETS) та Світовий банк**

### **Головна інформація**

Ми входимо до команди [Центру міжнародних політичних досліджень \(CeSPI-ETS\)](#) - дослідницького інституту, який знаходиться в Римі та має багаторічний досвід в сфері вивчення тем, пов'язаних з міграціями. Ми зв'язалися з вами для того, щоб запропонувати участь в опиті, який проводиться разом зі Світовим банком та університетом Бокконі, для ознайомлення з освітнім шляхом та його полегшення для українських студентів середніх шкіл першого та другого ступеня, які прибули після початку війни.

### **Для чого проводиться це дослідження?**

Цей проект спрямовано на визначення факторів, які можуть запобігти або зменшити втрату навчальних навичок і навичок спілкування під час епізодів вимушеної міграції серед надзвичайно вразливих груп населення, таких як діти та молоді біженці з України, які знаходяться в Італії. Проект базується на анкеті, яка буде запропонована учням та їх батькам/опікунам для того, щоб отримати додаткову інформацію про соціально-економічні умови родини. Дослідження буде проводитися командою Світового банку.

### **Чому я та мій син/моя донька отримали запрошення взяти участь в дослідженні?**

Ми запросили вас та вашого сина/вашу доньку взяти участь в дослідженні, бо ваш син/ваша донька відвідує одну зі шкіл, обраних для участі в проекті. Дослідження враховує лише українських учнів, які прибули до Італії та зареєструвалися в школі після початку війни в Україні у лютому 2022 року. Ми отримали ваш контакт у школі, де навчається ваш син/ваша донька. Школа була обрана, оскільки за допомогою анонімного аналізу Італійського міністерства освіти там було виявлено присутність українських учнів.

### **Що мені потрібно знати про це дослідження?**

- Рішення про те, чи взяти участь чи ні, залежить від вас та вашого сина/вашої доньки.
- Ваша участь є абсолютно добровільною.
- Ви можете спочатку погодитися взяти участь, а потім змінити думку. Ваше рішення не матиме жодних наслідків.
- Ваше рішення не брати участь в дослідженні не матиме жодних наслідків, а також не приведе до втрати вигод, на отримання яких ви мали б право.
- Перед прийняттям рішення ви можете задати усі бажані запитання.

### **Скільки часу триватиме дослідження та що мені доведеться робити?**

Передбачено, що ви та ваш син/ваша донька візьмете участь у дослідженні протягом перших місяців навчального 2023-2024 року. Вам та вашому сину/вашої доньці буде запропоновано заповнити окрему анкету, яка буде надана за допомогою посилання (анкета для батьків) та/чи під час інтерв'ю в школі у присутності хоча б одного представника шкільного персоналу (анкета для учнів). Для заповнення кожної анкети необхідні приблизно 15/20 хвилин. Будуть поставлені запитання на дуже різноманітні теми, як, наприклад: історія родини та міграції, історія шкільного навчання (теперішня

та пов'язана з зупинкою після початку війни), знання мов, умови проживання, оцінка власного добробуту, соціальність.

Крім того, ви та ваш син/донька можете бути відібрані для участі в серії інтервенцій/заходів (які будуть проведені на початку 2024 року), які будуть визначені на основі даних з анкет учасників цього етапу дослідження.

Ми також запитаємо вашу контактну інформацію. У майбутньому ми зможемо отримати адміністративну інформацію про обрану шкільну освіту, оцінки, результати стандартизованих тестів INVALSI та характеристики від викладачів. Ці данні будуть комбіновані з відповідями на опитування за допомогою інформації про клас, гендер та дату народження.

### **Детальна інформація**

Далі надається більш детальна інформація про це дослідження окрім вже наданого опису.

### **Протягом якого часу я буду брати участь в дослідженні?**

Наразі ваша участь та участь вашої дитини в цьому дослідженні буде обмежена заповненням двох онлайн-анкет. Якщо вас і вашу дитину буде відібрано для участі в наступному етапі дослідження, ви зможете взяти участь у низці заходів/втручань, спрямованих на полегшення інтеграції вашої дитини в італійську шкільну систему.

### **Що трапиться, якщо я спочатку погоджусь, а потім зміню думку?**

Ваш син/ваша донька зможе відмовитися від участі в дослідженні в будь-який момент без жодних наслідків.

### **Як буде гарантована моя конфіденційність та конфіденційність мого сина/моєї доньки?**

Для максимального зменшення ризику порушення конфіденційності було вжито запобіжних заходів. Усі анкети буде збережено з цифровим кодом. Усі відповіді буде збережено конфіденційно. Зібрані дані будуть поширені в узагальненій формі без можливості пов'язати їх з вами чи з вашим сином/вашою донькою. Уся інформація буде конфіденційною й оброблятися CeSPI і Світовим банком разом з їх співпрацівниками лише для проведення дослідження.

### **Участь в цьому дослідженні допоможе мені якимось чином?**

Ми не можемо обіцяти ніяких вигод для вас та вашого сина/вашої доньки, якщо ви візьмете участь в цьому дослідженні. Проте можливі переваги включають можливу участь у серії втручань, спрямованих на кращу інтеграцію та підтримку під час навчання в школі, які будуть визначені з італійськими установами на основі результатів цього опитування.

### **Що ще мені потрібно знати?**

Це дослідження проводиться на кошти Світового банку. Окрім CeSPI Світовий банк також співпрацює з дослідниками із університету Бокконі, кожен з яких буде мати доступ до ідентифікованої чи закодованої інформації при необхідності виконання власних обов'язків в сфері дослідження.

### **З ким я можу поговорити?**

Якщо у вас чи у вашого сина/вашої доньки виникли питання, ми запрошуємо вас звернутися до команди CeSPI за допомогою електронної адреси [progetto\\_ukraina@cespi.it](mailto:progetto_ukraina@cespi.it) чи подзвонити на 06/6990630.

**Декларація учасника дослідження**

Я підтверджую, що я отримав/ла наведену вище інформацію, і заявляю, що прочитав/ла і зрозумів/ла її зміст. Підтверджую, що маю не менше 18 років і моя участь разом з участю мого сина/моєї доньки є добровільною. Усвідомлюючи, що наші дані обробляються в повній відповідності до чинного законодавства, я вільно даю згоду на їх використання різними способами і для цілей, описаних вище. Я також заявляю, що розумію свої права та обмеження, а також те, як ними користуватися.

☐ Я даю добровільну згоду

☐ Не даю згоди

Ім'я учасника:

Дата:

## Додаток про Загальний регламент про захист даних

Дослідники будуть збирати інформацію про вас та вашого сина/вашу доньку. В цьому документі ця інформація позначається як «Персональні данні» та включає: ім'я, демографічні данні, відповіді на будь-які тести, опитування та процедури, описані в цьому документі про інформовану згоду.

Якщо ви відкликаєте свою згоду, ви більше не зможете брати участь у дослідженні. Команда дослідників не буде збирати нову інформацію про вас чи вашого сина/вашу доньку. Відкликання вашої згоди не матиме ніяких наслідків на дозвіл оброблення даних, зібраних до моменту відкликання.

Вже зібрані персональні данні будуть збережені та використані для гарантії цілісності дослідження та/чи будь-якої іншої цілі, дозволеної чинним законодавством в сфері захисту даних і конфіденційності.

Персональні данні не будуть використовуватися для подальших досліджень. Однак, якщо це дозволено чинним законодавством, ваші персональні данні можуть бути анонімізовані, щоб не ідентифікувати вашу особу, і така анонімна інформація може використовуватися для подальших досліджень.

Ваші персональні данні будуть оброблені згідно з чинним законодавством в сфері захисту даних і конфіденційності. За обробку персональних даних, зібраних під час цього дослідження, відповідає Світовий банк.

Деякі персони, які будуть використовувати ваші персональні данні, можуть знаходитися по за межами вашої країни, включаючи Сполучені Штати Америки. Європейська комісія встановила, що чинне законодавство Сполучених Штатів Америки не захищає персональні данні такою ж мірою, як і в Європейській економічній зоні та Великобританії. Підписуючи цей документ на надання згоди, ви погоджуєтеся з тим, що ваші данні будуть передані на територію Сполучених Штатів Америки. Світовий банк та персони, що працюють зі Світовим банком, вживатимуть заходів для збереження конфіденційності ваших персональних даних.

Світовий банк буде отримувати та використовувати ваші персональні данні для проведення та керування цим дослідженням, а також для виконання правових або нормативних вимог, зокрема:

- перевірки коректності дослідження та точності даних;
- відповіді на запитання державних чи регулюючих органів;
- зв'язку з вами під час та після дослідження (за потреби);
- відповіді на ваші запити про захист даних (за їх наявності).

Ваші персональні дані можливо будуть використовуватися вищевказаними суб'єктами та групами для:

- для поширення резюме результатів дослідження в академічних журналах, в Інтернеті або під час навчальних зустрічей з іншими дослідниками. Вас не буде безпосередньо ідентифіковано в жодній публікації дослідження чи звіті. Однак деяким представникам журналу може знадобитися доступ до ваших персональних даних, щоб перевірити результати дослідження та переконатися, що дослідження відповідає стандартам якості

журналу. Крім того, журнали можуть вимагати, щоб деяка інформація, отримана під час дослідження, яка не ідентифікує вас безпосередньо (наприклад, анонімні відповіді на опитування), була доступна іншим дослідникам для додаткових досліджень;

- для поліпшення якості, розробки і безпеки цього дослідження та інших дослідницьких проектів;
- для проведення подальших досліджень за допомогою даних, зібраних в цьому дослідженні, для розвитку наукових досліджень і охорони здоров'я.

Зараз ми не знаємо конкретних деталей цих майбутніх дослідницьких проектів. Якщо ваші персональні данні будуть використовуватися для подальших досліджень, для захисту ваших даних будуть застосовані спеціальні заходи, які можуть включати:

- використання даних, з виділенням персональної інформації, замість ідентифікаційних даних;
- обмеження доступ до вибраних осіб, які зобов'язані зберігати конфіденційність інформації;
- використання заходів безпеки для запобігання втрати даних і несанкціонованому доступу;
- анонімізація даних за допомогою руйнування зв'язку між інформацією та персональними даними.

Світовий банк зберігатиме ваші особисті данні (включаючи закодовану інформацію) протягом періоду, необхідного для досягнення цілей, викладених у цій формі інформованої згоди, якщо діюче законодавство не вимагає або не дозволяє інший період зберігання.

Ваші права що стосуються даних, зібраних у рамках дослідження, описано нижче:

- ви та ваш син/ваша донька маєте право переглянути інформацію, зібрану про вас у рамках дослідження;
- ви та ваш син/ваша донька маєте право виправляти або оновлювати ваші персональні данні, якщо вони не коректні;
- ви та ваш син/ваша донька маєте право обмежити збір та використання ваших персональних даних за певних обставин (наприклад, якщо ви вважаєте інформацію неточною);
- ви та ваш син/ваша донька маєте право отримувати ваші персональні данні в структурованому та загальнодоступному цифровому форматі (наприклад, в електронному текстовому файлі чи графічному вигляді) для власних потреб або для надання її іншим, як того вимагає чинне законодавство про захист персональних даних;
- ви та ваш син/ваша донька маєте право запросити видалити ваші персональні данні, якщо вони не коректні. Однак існують обмеження щодо можливості вимагати видалення ваших особистих даних. Світовий банк може зберігати та використовувати частину чи всі ваші персональні данні, якщо їх видалення завдасть серйозної шкоди дослідженню (наприклад, якщо видалення вплине на достовірність результатів дослідження) або якщо ваші персональні данні необхідні для виконання вимог чинного законодавства.
- Ви та ваш син/ваша донька маєте право подати скаргу до органу захисту даних в ЄС ([http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index_en.htm)).

**Згода**

☐ Ставлячи цей прапорець, ви заявляєте, що ви вільно надали свою згоду на використання ваших персональних даних, як описано в цьому Додатку до GDPR.